

# TŘI KROKY K ÚSPĚŠNÉMU PROJEKTU

## 1. DOBRÝ NÁPAD

Základem úspěšného projektu je dobrý **nápad, vize, cíl**.

**Mějte na mysli, že:**

- projekt musí být **evropský** – cíle, metody a druh spolupráce žadajících subjektů musí mít **nadnárodní charakter**, projekt musí vykazovat tzv. **evropskou přidanou hodnotu**
- projekt by měl být založen na skutečné **mezinárodní spolupráci** vedoucí k dosažení společných cílů
- projekt by měl být **inovativní a kreativní**, měl by vykazovat výjimečnost kulturních aktivit
- důležité je splnit kritéria a cíle Programu; větší pozornost bude věnována projektům, které splňují všechny cíle Programu
- důležitá je **udržitelost** (životnost) projektu – možnost pokračování, udržení spolupráce mezi partnery, stálost přínosu pro EU; možnost dlouhodobého příspěvku k vývoji spolupráce mezi kulturami v Evropě a možnost rozvoje budoucích aktivit



**Při plánování projektu by měli partneři uvažovat, jakým způsobem projekt přispěje například:**

- ke vzniku **evropského občanství**
- k propagaci **společného kulturního prostoru** Evropanů
- k **vytváření spojníc** mezi etnickými, sociálními či jinými skupinami, k podpoře mezikulturního dialogu
- ke **zlepšení přístupu** Evropanů k vlastní kultuře, ke zvýšení povědomí o kultuře, k otevřenosti vůči jiným kulturám a k podpoře snah objevovat a poznávat jiné kultury
- k rozvoji **společných evropských hodnot**, k propagaci smyslu pro kolektivní identitu v rámci **rozmanitosti a bohatství** kultur v Evropě

**Příklady aktivit podporovaných projektů:**

- **představení, výstavy/veletrhy** nebo **festivally** vycházející z evropské spolupráce mezi kulturními organizacemi
- akce podporující **mobilitu** umělců, odborníků a lidí činných v oblasti kultury, zvláště pokud jsou směřovány na **mladé profesionály**
- **semináře a workshopy** zaměřené na **výměnu know-how, dovedností, zkušeností a příkladů dobré praxe**, zvláště pokud jsou zaměřeny na odborníky
- kulturní a umělecké akce propagující **mezikulturní dialog**
- aktivity iniciované subjekty **v kulturních průmyslech** (i když projekt nesmí být ziskový) – konference, školení
- projekty zabývající se používáním **nových technologií** v procesu umělecké tvorby nebo řízení, rozvoje a propagace kulturní spolupráce na evropské úrovni
- **výzkum a vydání publikace**

Finance programu Culture nejsou určeny na klasická turné a bilaterální výměny, na investiční akce nebo aktivity, odehrávající se pouze v jedné zemi a předstírající evropskou spolupráci.

**TIP** V žádosti o projekt použijte přesvědčivé argumenty a snažte se, aby Váš projekt byl výjimečný – vysvětlíte, proč si právě Váš projekt zaslouží podporu (když existuje tolik zdánlivě podobných projektů). Využijte synergického efektu aktivit. Nicméně kvalitní umělecká myšlenka neznamená vždy za každou cenu být originální. Je zbytečné se stydět za „tradiční“ aktivity – ty však musí být podány tak, aby splňovaly cíle Programu a zaujaly.

## 2. SKUTEČNÁ SPOLUPRÁCE

Dobrá spolupráce mezi partnery je nezbytná již před podáním žádosti. Partneři by ideálně měly být organizace, s kterými jste již spolupracovali. Všichni účastníci projektu se musí na projektu **kreativně, organizačně a finančně** podílet.

**Partnerství by mělo být opravdové a efektivní. Mělo by:**

- zajistit evropský rozměr projektu
- přinést do projektu nové hodnoty
- mít jasno v popisu cílů aktivit a výstupů i v popisu rolí a odpovědnosti
- rovnoměrně zapojit všechny partnery do projektu s tím, že hlavní díl odpovědnosti vždy nese hlavní organizátor (vedoucí projektu)
- zaručit, že všichni partneři budou považovat projekt za svůj

**Kolik partnerů je požadováno?**

- 1.1 dlouhodobé projekty: 6 subjektů ze 6 různých zemí
- 1.2.1 krátkodobé projekty: 3 subjekty ze 3 různých zemí
- 1.2.2 literární překlady: není požadována mezinárodní spolupráce projektu žádné zkušenosti či svou velikostí (finančním zázemím, historií atp.) neodpovídají charakteru projektu.
- 1.3 spolupráce se třetími zeměmi: 3 subjekty ze 3 různých zemí + nejméně 1 spoluorganizátor ze třetí země

**Jaké druhy partnerství existují?**

- hlavní organizátor (vedoucí projektu) – koordinuje projekt při návrhu a realizaci, vstupuje do právního vztahu s Evropskou komisí
- spoluorganizátor – musí být aktivně zapojen do návrhu a realizace projektu, musí pocházet ze země účastníci se programem, musí se podílet na dofinancování projektu z vlastních zdrojů, grantů atd.
- přidružený partner – podílí se na aktivitách projektu, ale neočekává se, že bude mít specifickou a podstatnou úlohu při jeho návrhu a realizaci, ani se nemusí podílet na financování; může pocházet z jakékoliv země

**Které země jsou způsobilé jako hlavní organizátoři a spoluorganizátoři?**

- 27 členských států EU
- státy EHP/ESVO: Island, Lichtenštejnsko a Norsko
- kandidátské státy: Turecko, Chorvatsko, Makedonie a Srbsko; ostatní západobalkánské země pouze s podmínkou, že vstoupí v platnost memorandum o porozumění, které umožňuje účast těchto zemí v programech EU

**Kde můžete najít partnery ke spolupráci?**

- Česká kancelář programu Culture – poskytuje informační a konzultační služby – [www.programculture.cz](http://www.programculture.cz)
- ostatní národní kanceláře (Cultural Contact Points, CCPs) – jejich seznam najdete na [www.programculture.cz](http://www.programculture.cz)
- databáze vyhledávání partnerů [www.mcu.es/cooperacion/MC/PCC/BusqSocios/BusquedaSocios.html](http://www.mcu.es/cooperacion/MC/PCC/BusqSocios/BusquedaSocios.html) • [www.culturefund.eu](http://www.culturefund.eu) • <http://partners.culture.info> • [www.ccp-austria.at/pb.php?pcid=0](http://www.ccp-austria.at/pb.php?pcid=0) • [www.culturenet.hr/default.aspx?id=74](http://www.culturenet.hr/default.aspx?id=74)
- síť a organizace v jednotlivých evropských zemích – [www.europe.culture.info](http://www.europe.culture.info)
- přehled v minulosti úspěšných projektů • [www.programculture.cz](http://www.programculture.cz) – Podpořené projekty • projekty s českou účastí v rámci programu Culture 2000 (2000–2006) • [www.programculture.cz](http://www.programculture.cz) – Archiv C2000 • EVE – databáze úspěšných projektů spravovaná Evropskou komisí • [http://ec.europa.eu/dgs/education\\_culture/eve/](http://ec.europa.eu/dgs/education_culture/eve/) • databáze projektů britské kanceláře • <http://cupid.culture.info>
- semináře České kanceláře a Info Days – informační setkání pořádaná Evropskou komisí (Brusel a jiná evropská města)

**TIP** V grantové žádosti zdůrazněte předchozí spolupráci se spoluorganizátory – pokud existuje; v případě, že neexistuje, uveďte předchozí spolupráci s podobnými institucemi. Zapojte do projektu alespoň jedno mezinárodně známé jméno (osobnost či instituce), zvýší se důvěryhodnost a hodnocení umělecké kvality projektu. Spolupráci rozložte pokud možno rovnoměrně mezi spoluorganizátory a pokud se akce koná jen na území jednoho (hlavního) organizátora, je nutné, aby ostatní spoluorganizátoři ve svých zemích měli na starosti jiné důležité aktivity jako např. dokumentaci, setkávání aj. Nehleďte „mrtvé duše“ – spoluorganizátory, kteří nemají s podobným typem projektu žádné zkušenosti či svou velikostí (finančním zázemím, historií atp.) neodpovídají charakteru projektu. Tip pro vedoucí projektů: Nenechávejte si projekt „pro sebe“ – podělte se o něj se spoluorganizátory.

## 3. KVALITNÍ ŽÁDOST

Žádosti o grant jsou posílány Výkonné agentuře Evropské komise pro vzdělávání, audiovizí a kulturu (EACEA) a posuzovány v Bruselu v několikakolovém výběrovém řízení.

**Formuláře** a pokyny k jejich vyplnění jsou k dispozici na stránkách [http://eacea.ec.europa.eu/culture/index\\_en.php](http://eacea.ec.europa.eu/culture/index_en.php), součástí žádosti musí být **popis projektu a návrh rozpočtu**.

**Uzávěrky jednotlivých výzev**

Akce	Uzávěrka	Zveřejnění výsledků	Zahájení projektu
1.1 dlouhodobé projekty (3–5 roků)	<b>1. října</b>	do 31. března	od 1. května
1.2.1 krátkodobé projekty (1–2 roky)	<b>1. října</b>	do 31. března	od 1. května
1.2.2 literární překlady (max. 2 roky)	<b>1. února</b>	do 31. července	od 1. září
1.3 spolupráce se třetími zeměmi (max. 2 roky)	<b>1. května</b>	do 30. září	od 1. listopadu

**Jak dobře popsat projekt?**

Popis projektu se skládá z jeho stručné charakteristiky a z detailnějšího popisu.

Ve **stručné charakteristice projektu** je nutné shrnout jeho nejdůležitější cíle, aktivity a výsledky. Je také důležité stručně popsat plnění všech kritérií výzvy. Charakteristika by měla nadchnout a zaujmout. Zdůrazněte, jaké jsou cíle projektu a jak jich dosáhnete.

**Detailnější popis projektu** musí být **konkrétní a srozumitelný**. Musí být rozčleněn do jednotlivých etap a detailně popisovat úlohu spoluorganizátorů.

**Výběrová kritéria projektu**



**Nezávislí experti posuzují projekt na základě těchto kritérií:**

- rozsah a povaha tzv. evropské přidané hodnoty
- souvislost aktivit projektu se třemi specifickými cíli Programu
- do jaké míry je projekt koncipován tak, aby zaručil vynikající výsledky
- kvalita spolupráce účastnických organizací
- do jaké míry jsou výstupy projektu relevantní vůči cílům Programu
- možnosti šíření a propagace aktivit
- míra udržitelosti aktivit po ukončení projektu
- míra mezinárodní spolupráce

**TIP** Snažte se splnit kritéria a cíle Programu, ale nepište celý projekt úřednickou hantýrkou – terminologií programových dokumentů používejte s mírou, jinak hrozí, že hodnotitelé nerozeznají „projekt“ od „výzvy“. Experti rozhodně ocení správně formulované výstupy projektu na správných místech formuláře. Zkuste se vžít do role experta a přeciť si žádost jeho očima. Mějte na paměti, že experti posuzující „české“ projekty nepocházejí z Česka a v českém kulturním prostředí se podrobně neorientují. Nejdůležitější částí žádosti je stručná charakteristika projektu, kterou experti čtou jako první, proto je nutné věnovat maximální pozornost její formulaci. Vyhnete se chaotickému a příliš obširnému a obecnému popisu aktivit projektu, pište raději stručně a konkrétně.

Programový průvodce stanovuje jasná pravidla a jeho prostudování je nezbytnou součástí sepsání úspěšné žádosti o podporu. Ke stažení (i v ČJ) na [http://eacea.ec.europa.eu/culture/programme/programme\\_guide\\_en.php](http://eacea.ec.europa.eu/culture/programme/programme_guide_en.php).

**Výše finanční podpory**

Program Culture slouží k částečné podpoře projektů, přičemž finanční příspěvek činí max. **50% celkových nákladů**.

- 1.1 dlouhodobé projekty (3–5 roků): 200 000–500 000 €/rok
- 1.2.1 krátkodobé projekty (1–2 roky): 50 000–200 000 €
- 1.2.2 literární překlady (max. 2 roky): 2 000–60 000 €
- 1.3 spolupráce se třetími zeměmi (1–2 roky): 50 000–200 000 €

**Zdroje dofinancování**

**K dofinancování projektu mohou být využity:**

- vlastní zdroje
- získané zdroje (granty, sponzorské příspěvky...)
- Ministerstvo kultury ČR: úspěšní žadatelé mohou žádat o dotaci v rámci programu „Granty na podporu účastníků mezinárodních projektů podporovaných z programu EU Kultura; informace lze získat na [www.mkcr.cz](http://www.mkcr.cz), Samostatné oddělení EU, T 257 085 111 a 297

Podpořené projekty nesmí být financovány z **žádného dalšího zdroje EU**.

**Jak sestavit návrh rozpočtu?**

Součástí žádosti musí být **návrh vyrovnaného rozpočtu v eurech** (příjmy = náklady).

Uznatelné náklady musí být **identifikovatelné, ověřitelné a podložené** původními dokumenty (faktury, smlouvy...). Musí být nezbytné pro realizaci projektu, skutečně vynaložené během období jeho trvání a zaznamenané v účetnictví v souladu s požadavky odpovídající daňové a sociální legislativy daných zemí.

**Hlavní uznatelné náklady rozpočtu**

- osobní náklady – náklady na personál podílející se na projektu (včetně mzdových nákladů)
- náklady na cesty, ubytování a diety osob pracujících na projektu
- náklady na materiál dlouhodobé spotřeby (odpisy – dle legislativy daných zemí)
- náklady na materiál krátkodobé spotřeby a kancelářské potřeby
- náklady související s projektem (např. překlady, šíření informací, audity a finanční služby včetně garancí – pokud jsou vyžadovány)
- nepřímé (administrativní) náklady – nesmí přesáhnout 7 % celkových přímých nákladů

V případě aktivit, které se konají v zemi neúčastníci se Programu, náklady hlavního organizátora nebo spoluorganizátorů spojené s projektem vzniklé v této zemi nesmí přesáhnout 15 % celkového rozpočtu.



**TIP** Náklady a příjmy (grant) rozložte rovnoměrně mezi spoluorganizátory. Velké položky řádně vysvětlete. Honoráře pracovníků (expertů, umělců...) by měly odpovídat zavedené praxi v daných zemích.



## CO JE PROGRAM CULTURE?

Program Culture (2007–2013) je hlavním programem Evropské unie pro částečné financování mezinárodních projektů v oblasti kultury.

### Program Culture obsahuje celkem tři akční linie:

1. podpora **kulturních projektů**
2. podpora subjektů aktivních v oblasti kultury na evropské úrovni – podpora evropských zájmových sítí, vyslanců, festivalů a subjektů podporujících kulturní politiku EU
3. podpora studií, analýz, sběru a šíření informací v oblasti kulturní spolupráce; podpora národních kanceláří

Tento leták je zaměřen na projekty podporované v rámci **linie 1** (77 % rozpočtu Programu):

- 1.1 **dlouhodobé** projekty (3–5 roků)
- 1.2.1 **krátkodobé** projekty (1–2 roky)
- 1.2.2 **literární překlady**
- 1.3 zvláštní akce – projekty **spolupráce se třetími zeměmi**

## CO JE JEHO CÍLEM?

Obecným cílem je podpořit evropské občanství prostřednictvím podpory kulturní rozmanitosti formou kulturní spolupráce.

### Specifické cíle programu

- propagace nadnárodní mobility (pohybu) kulturních aktérů
- podpora nadnárodního oběhu děl a kulturních a uměleckých produktů
- podpora mezikulturního dialogu

Celkový rozpočet programu Culture činí 400 mil. €.

## KTERÉ OBLASTI KULTURY PODPORUJE?

Všechny kulturní oblasti mimo audiovizí. To znamená kulturní dědictví, vizuální umění, performing arts, literaturu, architekturu, design, užitá umění... Program Culture překračuje čistě oborový přístup a podporuje spolupráci napříč obory.

## KOMU JE URČEN?

Žadatelé mohou být **veřejné nebo soukromé právnické osoby**, jejichž hlavní činnost spočívá v oblasti kultury a jejichž sídlo se nachází v jedné ze zemí, které se účastní Programu.

**veřejné organizace** – kontinuálně podporované z veřejných rozpočtů (např. příspěvkové organizace, školy, knihovny či městské úřady)

**soukromé organizace** – občanská sdružení, o. p. s., nadace, nadační fondy, s. r. o., akciové společnosti...

Žadatelé musí mít odpovídající provozní a finanční kapacitu k realizaci a ukončení projektu. Projekt nesmí být ziskový.

### Úspěšnost žádosti

Celková úspěšnost žádostí činí zhruba 25 % u krátkodobých projektů a 16 % u dlouhodobých projektů. Žádosti českých organizátorů mají úspěšnost okolo 30 %.

## Linie 1.2.2 literární překlady

Na tento typ projektů se nevztahují **žádná kritéria pro mezinárodní spolupráci – žádosti podávají nakladatelství**. Grant je určen výlučně na financování překladů literárních děl. Projekt musí zahrnovat překlad a vydání **1–10 publikací z oblasti beletrie** (román, povídky, divadelní hra, poezie, komiks apod.).

### Finanční podmínky

**Výpočet grantu** probíhá podle systému tzv. **paušální sazby** (angl. flat rate) – kalkulace je založena na fixní sazbě za stránku textu (1 strana = 1 500 znaků včetně mezer), počet stran vychází z originální publikace, pro výpočet je závazná sazba země cílového jazyka (v případě ČR se jedná o 12,68 € za stranu).

Systém paušální sazby se nevztahuje na požadovanou výši grantu překladů poezie.

## Linie 1.3 projekty spolupráce se třetími zeměmi

Třetí země jsou země, které se neúčastní programu Culture. Země, se kterými je možné spolupracovat v daném roce, jsou vyjmenovány ve speciálních výzvách. Délka projektů je max. 24 měsíců.

Žadatelé musí mít nejméně **dvouletou zkušenost** s mezinárodními projekty, a to zejména v zemi či oblasti, na něž je výzva zaměřena. Nejméně 50 % aktivit se musí uskutečnit **na území třetí země**.

Charakter těchto projektů (kritéria, rozpočet...) je velmi podobný krátkodobým projektům linie 1.2.1.

## KONTAKTY A ODKAZY

Kulturní portál Evropské komise  
[http://ec.europa.eu/culture/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/culture/index_en.htm)

Generální ředitelství Evropské komise pro vzdělávání a kulturu (Directorate-General for Education and Culture, DG EAC)  
[http://ec.europa.eu/dgs/education\\_culture/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/dgs/education_culture/index_en.html)

Výkonná agentura Evropské komise pro vzdělávání, audiovizí a kulturu (Education, Audiovisual and Culture Executive Agency, EACEA)  
<http://eacea.ec.europa.eu>

### Česká kancelář Culture

Celetná 17, 110 00 Praha 1  
T 224 809 118, 119, 134, F 222 326 121  
E [info@programculture.cz](mailto:info@programculture.cz), [www.programculture.cz](http://www.programculture.cz)

Upozorňujeme na možnost zaslání **e-mailových aktualit** (informace o programu Culture, dalších grantech, výzvách, příležitostech, vyhledávání partnerů... z oblasti umění a kultury); registrace na [www.programculture.cz](http://www.programculture.cz) – Zaslání aktualit.

### Sekce pro kulturní dědictví České kanceláře Culture

Národní památkový ústav – ústřední pracoviště  
Valdštejnské nám. 3, 118 01 Praha 1  
T 257 010 249, T/F 257 010 248  
E [culture2000heritage@up.npu.cz](mailto:culture2000heritage@up.npu.cz), [www.npu.cz/html/culture2000heritage](http://www.npu.cz/html/culture2000heritage)



# PROGRAM CULTURE

## MEZINÁRODNÍ PROJEKTY A LITERÁRNÍ PŘEKLADY



[www.programculture.cz](http://www.programculture.cz)